

پرورگرام : ایم۔ اے۔ کشمیری

سمسٹر : گووڈ نیک

کورس کورڈ : MKR-C101

کورسک ناو : کاشتر زبان: آگرتہ اثرات

لیکھن وول : ڈاکٹر علی محمد ڈار

موضوع : ژوداہمہ صدی ہنز کاشتر زبانہ ہند صورت حال

وداہمہ صدی ہنز کاشتر زبانہ ہند صورت حال زائنگ اہم تہ کن ذریعہ چھ اسہ نش امہ زمانہ تو آرینچی تذکرہ تاہم چھ یمن تو آرینچی ہنز زیاد تر بادشاہن تہ کل خان ہندے حال او حال درج کرنہ آمت۔ امہ نیبر چھ بیم مورخ خالے درائتہ۔ دویم بیتہ زاسہ نش چھ نہ امہ زمانہ بول چالی زبانہ ہند کانہہ نمونہ رژھر تہ۔ رژھر نہ تہ کتھہ ہیکہ ہے تکیا ز زبان چھ تہ بدل سپدان روزان۔ دویم چھ نہ امہ زمانہ کانہہ تہ تحریری نمونہ تہ خاص پاٹھکی نثری نمونہ۔ بیمہ چہ بنیاد پیٹھ امہ صدی ہنز کاشتر زبانہ متعلق کھر پاٹھکی کینہہ و تھہ ہیکہ ہو۔ امہ صدی ہنز کاشتر زبانہ ہند نمونہ رنگو یہ کینہہ اسہ نش موجود چھ سہ چھ کاشتر زبانہ ہندین دون بہلہ پایہ گونما تن ل دید تہ حض شیخ سند کلامہ۔ یس کینہہ کالس زبانی روایت ہندس رنکس ہنز روز تھ اسہ تام وومت چھ۔ امہ کلامہ بنیاد پیٹھ ہیکو اسی تمہ زمانہ زبانی متعلق کانہہ انداز لگاوتھ۔ امہ علاوہ تہ چھ تو آرینچی ہنز تھ کینہہ اشارہ یمن ہنز تمہ زمانہ کاشتر زندگی تہ تہذیب متعلق اشارہ میلان چھ۔ کینہہ اشارہ چھ کاشتر زبانہ متعلق تہ۔ یمن اشارن ہند حوالہ تہ ہیکو اسی کاشتر زبانہ ہند صورت حال تصویر کھینچتھ۔

دویم کتھ چھ تہ ز زبانہ ہنز خصوصیت چھ اکتھ تسلسل یعنی امیگ نو، پھولن تہ ارتقا پذیر سپدان۔ زبان چھ یہ پینس ارتقائی سفر دوران پیر در پیر پکتھ گنہ قومک تہذیبی ہر تر پانس ہنز و پیر او ان تہ رژھر او ان روزان۔ یہ کتھ چھ کاشتر زبانہ متعلق تہ صحیح۔ ژوداہمہ صدی ہنز کاشتر زبانہ ہنز بجائی تہ پاپر جایی ہنز بنیاد اس لامن امہ بروہمہ کشیر ہنز، تہذیبی دو سہ دروسہ پیٹھ ڈرتھ۔ امہ سبہ چھ ضروری ژوداہمہ صدی ہنز کاشتر زبانہ ہند صورت حال متعلق زانہ بروہمہ گتھ

امہ صدی بروہمہ کاشتر زبانہ متعلق زانچ کوشش کرنے ہئی۔

ژوداہم صدی منز آوکاشتر کلچر فارسی رنگس منز رنگنہ۔ وسط ایشا پیٹھ بیلہ سادات تہ اسلامی مبلغ کیو عالم چھکو چھکو آہ تمواؤنی پانس ستر فارسی زبان تہ فارسی کلچر تہ۔ 1372 عیسوی منز ووت حضرت امیر کبیر میر علی ہمدانی الہ پلہ پنڈی سٹھ ہتھ سادات ہتھ کشیر تہ ساری سہ کشیر منز گو واسلامی تبلیغ شروع۔ یمن ساداتن منز آسی کینہہ کار کسب زانن واکو نفر تہ۔ عام کاشتر یوہیو چھ نہ صرف یمن نش اسلامی تعلیم بلکہ روزگار بابت نو کسب تہ کارتہ۔ زندگی ہنز اتھ بیادی تبدیلی ستر آہ کاشتر زبانہ منز تہ تبدیلی۔ فارسی بنیہ کشیر ہنز درباری زبان۔ سار نے تعلیم یافتہ لوکن ہند بابت بنیو و فارسی زانن ضروری۔ عدلیہ ہس منز، محکمہ ماس منز، پرتھ گنہ سرکارو کامہ منز تہ خط کتابتس منز سپد فارسی و ارد۔ نتیجہ دراویہ ز روزم کاشترس منز تہ ژاہ بے شمار فارسی لفظ۔ پرائی سنسکرت لفظ سپدی متروک تہ تمن ہنز جاے رٹ فارسی لفظو۔ فارسی لفظ گہ زندگی ہندس پرتھ شعبس منز چیزن ستر شامل۔ مثلاً پلو پوشاک، کھین چین، کار کسب، گروہٹھ، مذہب، سیاست بیتر۔ حالانکہ تو آرینجی شاد تو موجب چھ ٹاکار سپدان ژودا ہمہ صدی منز تہ آس سنسکرتس و آریہس کالس کشیر منز پنڈی اہمیت۔ مگر یہ سپد وار وار پسہ پشت۔ بیہمکہ نتیجہ مقامی روایتی ہندو کلچر ک رنگ گٹان گو و تہ آری رٹ اکھ نو رنگ۔ خاص پاٹھی بنیہ بدشاہ سند وقتہ فارسی زبان کشیر ہنز علمی زبان۔ مسلمانن ستر ستر لگو ہندی تہ یہ زبان ہچھنہ تہ اتھ منز تحریری کام کرنہ۔ بدشاہ ہی دورس منز آس اتھ زبانہ شاہی سرپرستی تہ حاصل تہ بدشاہس متعلق چھ ونہ یوان زسہ اوس پانہ تہ فارسی پاٹھی نہ صرف شعر و نمان بلکہ آسن اتھ زبانہ منز کتابہ تہ تصنیف کر مہ۔ تسندس و قنس منز آس یہ درباری زبان تہ۔

ژودا ہمہ صدی منز گے گو و کشیر منز فارسی تہ عربی تعلیم ہند آغاز۔ ”سلطان شہاب الدین چھ گوڈمیک سلطان تیکو کشیر منز تعلیم فروغ دنہ بابت رسمی تعلیم ہند سلسلہ شروع کو۔ سرینگرس منز کو رومی قرآن تہ حدیث پرناونہ بابت ”مدرس القرآن“ ناواکھ تعلیمی ادارہ قائم۔ تس پتہ کو ر قطب الدین تہ تسندس نقش قدمس پیٹھ پکٹھ سرینگر علاو لدین پورس منز مدرسہ قائم۔ دپان اتھ اوس اکھ ہوٹل تہ بیتہ مفت کھین چین تہ روزنگ انتظام اوس۔ امہ پتہ کر دی سلطان سکندر ن تہ کینہہ سکول قائم۔ مگر اتھ سلسلس منز چھ اہم کام زین العابدین کر مہ تیکو پنس سلطنتس منز جاہ جاہ مدرسہ قائم

کری۔ تہذیب زمانہ چھ نہ صرف فارسی زبانہ ہنر تعلیمی تہ علمی سرگرمی بابت اہم بلکہ میول تہذیب دوسرے مختلف فن تہ پوچھ۔ سلطان ہند دور پچ کاشتر زبان : کاشتر زبانہ کیا رو تہ کیا پروا تہ تبدیلی ہندس دوسرے منزہ ٹا کار کرنہ بابت یو دوے اسہ نش زیادہ تحریری شہدت چھینہ۔ مگر یہ قیاس لگاؤن چھ آسان ز فارسی زبانہ ہندس اتھ و تھ و اشترس منز بو کاشتر زبانہ تہ پٹنہ بلہ۔ قیاس آری اؤ کطرف تر اؤ تھ ہر گاہ اسی تو اریخی حوالن، پنہنس ادبی تو اریخس تہ لو کہ ورشہ کس سرمایس سنو زیہ سپد آشکار ز ژود اہمہ صدی ہندوق چھ کاشتر زبانہ ہند بابت تہ خوش بخت رودمت۔ شہاب الدین ہند زمانہ چن ثقافتی سرگرمین متعلق یو دوے تو اریخن منز تذکر میلان چھنہ و وں گو و باسان چھ ز وادی منز امن امان آسنہ کڑی آسہ ہن فنی سرگرمیہ تہ سپدان۔ تہ کاشتر زبانہ منز آسہن پا تھ تہ گیونگ نژنک فن چلان۔ یہ ہیکو قطب الدین ہندس دوسرے متعلق تہ و تھ۔ تس متعلق چھ ونہ یوان ز سہ چھ پانہ تہ شاعر اوسمت تہ ادبین تہ ادب نوازن چھ قدر کران اوسمت۔ سلطان سکندر چھ گوڈنیک سلطان تیکو وادی منز شرعی احکامات سختی سان لوگو کری۔ تہ لاج زنانہ ہندس نژنس تہ گیونس تہ پابندی۔ یہ پابندی چھے ورگہ پاٹھک یہ کتھ تہ درشاوان ز سکندر ہندس و قنس تام تہ چھے کاشتر فنی سرگرمیہ راج آسمو تکیا ز ییلی ہم سرگرمیہ آسہ تیلی آویمن ٹھاک لاگنہ۔ تہ تیلی لوگ یمن سرگرمین ہڈ شاہ ہند زمانہ و تھ و اشتر تہ۔

تھ پاٹھک برو نہ تہ ونہ آوزامہ دورک ساری کھو تہ خوشحال حصہ چھ سلطان زین العابدین ہند دور حکومت مانہ یوان۔ تہ تہ وؤن تہمس لو کولولہ تہ ماہ سان ہڈ شاہ۔ زین العابدین ہند اصل نا و اوس شہابی خان۔ تہ ییلہ بادشہت پر اوتہ اٹھ ستر گو و ظلمک، جبرک، افراتفری تہ فرقہ پرستی ہند دور ختم۔ تہ کو ر ہندین پیٹھ جزیہ ٹیکس ختم تہ بٹہ تہ مسلمان اکھ ا کس نکھہ ا تھ لاکن تعمیر و روتقی ہنزن کامین گن۔ نیپر پیٹھ ائن ماہر تہ دستکار تہ کاشترین عام لوکن دیاون مختلف صنعتون تہ حرفون ہنر تہ بیت۔ تہ بنا و اؤ کڈل تہ نہر۔ مختلف قصبہ ساون۔ تھ پاٹھک کو رن سو کھک تہ سو کالگ ماحول پاد۔ امیک نتیجہ دراو یہ ز علم تہ ادب تہ لوگ پھانپھلنہ۔ تہ دژ شاعران، مورخن تہ ادبین پنہنس دربارس منز تھز جائے۔ تہ ہندس دربارس منز اسی جون راج، شری ور، ملا احمد، بھٹ اوتار تہ سوم بھٹ ہو کر عالم تہ فاضل موجود۔ تہ اوس اکھ دارلترجمہ تہ قائم کو رمت۔ مختلف مذہبی کتابو علاو کرناوین واریا علمی کتابہ تہ اکہ زبانہ پیٹھ دویمہ زبانہ منز ترجمہ۔ ممکن چھ ز کینون کتابن آسہ ہے

کاشغر زبانہ منزتہ ترجمہ کرنے آمت۔ بقولہ شفیع شوق:

”بڈشاہ اوس پانہ تہ شاعر۔ حضرت امام زین العابدین سُنْد مشہور قصیدہ چھ اکہ قلمی بیاضہ منز زین العابدین بڈشاہ سُنْد تخلیق ہاونہ آمت۔ اتھ پیٹھ چھ پتہ سعد اللہ سعادت (وفات 1790 عیسوی) فارسی، ترکی تہ کاشغر زبانہ ہندو لفظ ورتاوتھ تضمین لیکھان۔ باغ سلیمان توار تخس منز چھ درج زین العابدین اوس صاحب دیوان شاعر۔ اکہ غزلکو ژور پانٹھ شعر چھ نمونہ رنگو اتھ تار تخس منز درج۔ سہ اوس قطب تخلص کران۔“

مختلف تواریخی حوالہ جات چھ ننان زخمی سندس دورس منز چھ کاشغر زبانہ تہ درباری سرپرستی حاصل اُسْمُو۔ حض شیخ سندس جنازس منز شامل سپدن چھ اکھ ثبوت زخمس چھ کاشغرین شاعرین ہند احترام اوسمت۔ اوتار کرشن رہبر چھ لیکھان:

”بڈشاہی عہدس منز اُس مادری زبانہ بے حد ترقی کرہ۔ کاشغر زبانہ منز اُس مولہ وڈی ڈراما لیکھنہ یوان۔ یم زنہ باقاید سٹیج اُس سپدان۔ اکبر بادشاہ سند زمانگ مشہور مورخ ابو الفضل سُنْد بیان چھ زخمی کرنا واریا کتابہ عربی فارسی، سنسکرت تہ کاشغر زبانہ منز ترجمہ۔“

مختلف عالمن ہند وُن چھ زسوم پنڈت اوس امہ دورک کاشغر زبانہ ہند جان عالم تہ فاضل تیمی بڈشاہ سنز سوانح حیات غائبن کاشگری پاٹھی لکھچھ اُس۔ یتھ ”زائہ حیرت“ ناواوسمت چھ۔ کینہہ چھ ونان زیہ اوس ڈراما صورتس منز وڈی گو وٹری ورسند بیان چھ اتھ برعکس یُس زیاد قابلہ بروسہ چھ۔ ایم ایل کپور چھ تسند حوالہ ونان:

”پنڈت سوم اوس سنسکرت ادبس تہ کاشغر زبانہ ستی جان پاٹھی واقف۔ تھی اُس بڈشاہ سنز زندگی ہندو حالات کاشغرین شعرن منز قلمبند کری متی۔“

امی زمانگ بیا کھ قلم کار چھ یدھی بٹ اوسمت تیمس متعلق مرحوم محی الدین حاجنی لیکھان چھ:

”بڈشاہ صاب نس زمانس منز چھ اُس پیہ اُس کس ادیبہ سنز کتابہ ہند پئے لبان۔ امیک ناوچھ ”زینہ پرکاش“ نز ”زینہ ولاس“ یہ زن عبدل احد آزدان لیوکھمت چھ۔ لیکھن وول چھ اوسمت یدھی بھٹ۔ تیمی سُنْد خاندان سلطان سکندر سند زمانہ کشیر پیٹھ مہاراشٹر ژولمت اوس۔ تہ بڈشاہ سندس زمانس منز پھیور کشیر واپس۔ اُس سنز لکھچھ کتابہ

مُتعلق چھ شری ور یہ بیان دوان زمر لیو کھاکھ اُنہ ہیو ڈراما تھ زن ”ز اُنہ پرکاش“ ناواوس۔ اتھ منز اوس تکر بڈ شاہ
سنز زندگی ہند حال او حال سیٹھاہ رتی پاٹھی بوومت۔“

یہ چھ اغلب زیو دوے یم ڈراما اتھ زمانس منز لیکھنہ آمتی آسہن۔ یم آسہن نہ نثرس منز، بلکہ آسہن نظمس منزے۔ تکیاز
پرانہ زمانہ آس ڈراما اکثر نظمس منزے لیکھنہ یوان۔ یہ چھ پرز یم تصنیفہ چھے وو فی فقط ناوہینس سُمب روز مہ۔ مگرامہ ستر
چھ یہ صاف ننان ز کاشر زبانہ منز چھے بڈ شاہ سند زمانہ فنکارانہ ووس دروس طیس پیٹھ آسمو۔ خاص پاٹھی چھے کینو و مورخو
بڈ شاہ سند زمانہ مناوہینہ والین تیو ہارن تہ بڈین دوہن ہنز ذکر سیٹھاہ چاوسان کر مہ۔ شری ورسند حوالہ دوان چھ محبت
اکسن اتھ متعلق لیکھان:

”سُلطان اپنی رعایا میں اپنی ساکھ جمانے کے لیے ان کے تیو ہاروں میں شریک ہوتا تھا۔ چنانچہ شری جین مٹھ کے
بھکشو جب برتنوں کی پوجا کا جشن مناتے تھے تو سُلطان بھی اس میں شریک ہوتا تھا۔ اور بھکشوں کو کھانا کھلاتا
تھا۔ اسی طرح ہر سال ناگ یا ترا کے دن اور گن چکر کے زمانے میں پانچ دنوں تک پُجاریوں کو چاول، گوشت،
سبزی اور پھل کھلاتا، چاندنی کی بارویں تاریخ کو انہیں لحاف روپیہ اور دوسری چیزوں کا تحفہ دیکر رخصت
کرتا۔ تیروں تاریخ کو جب جہلم کی پیدائش کے سلسلے میں پوجا ہوتی اور دریا کے دونوں کناروں پر چراغ روشن
کیے جاتے تو سُلطان سیر کو کشتی میں نکلتا اور تمام رات شہر والوں کی پوجا کو دیکھتا اور اور گانے سناتا۔ وہ چیت کے جشن
میں بھی شریک ہوتا۔ یہ جشن موسم بہار میں منایا جاتا تھا۔ وہ پھولوں کی نمائش دیکھنے اور ناچ گانے سے محظوظ ہونے
کے لیے کی شہروں میں جاتا۔“

چنانچہ یم بڈی دوہ آس عوام الناسکو بڈی دوہ نہ ز فارسی یا سنسکرت عالمن ہندی۔ امہ سبہ آسہ ہے یمن منز کاشری زبانہ منز گیونگ
تہ پا تھرن ہند تہ بوند بس آسان۔ تکیاز یم آس تم بڈی دوہ یمن پیٹھ جشن اوس لگان۔ اتھ زمانس منز آس خاص پاٹھی
ڈرامہن ترقی کر مہ۔ تہ بڈ شاہ اوس علمس تہ ادب ستر ستر موسیقی، مصوری تہ ڈرامہک تہ شوق تھاوان۔ اتھ زمانس منز آس
سٹپس ڈموکل دیوتاوان۔ تو آرتخن منز چھ امہ زمانہ کین مختلف گتہ رینین ہند تہ ذکر کر نہ یوان۔ اکھ گتہ ریننی چھے ”تارا“

اُسْمُو۔ تَمَس مُتَعَلِق چھ وننہ یوان زِسو اُس پَنَس فَنس مَنزِخ مَہر تہ اکی وقتہ اُس سَطِجس پِٹھ کُنوزاہ بھوا یا نخر کُرتھ
ہیکان۔ محمد سُبجان بھگت چھ امہ وقتہ کس تھیر تہ تھیر ماحولس مُتَعَلِق ونان:

”لوکہ اُس شوقک جنون ہو مرو نہ خاطر سَطِجس کام ہیوان۔ دپان سَطِج اوس یو ہے باغ ہیوا آسان پیتہ ژانگین ہند زول
تھہ پاتھی اوس کرنہ یوان زو چھن والین آسہ زنتہ پوشہ مالہ باسان۔ پینے اندر اندر اُس اُشہ متری پادشہس نش ساز
سرورچہ معقلہ کران۔ یہ ونن چھ پوز ز یہ وق چھ اوسمت کا شرس ادبس تہ فَنس زندگی مَنخُنگ و اُحدوق۔ مے یہ
کینزہا پنین بزرگن نش بوزمت چھ تمہ مطابق چھ بڈ شاہ سند سے دور حکومتس منز کا شرتھیر و وتلا ونہ خاطر اکھ بڈ
بار مہم چلا ونہ آہم۔“

بڈ شاہن چھ تمن دوہن کَشیر منز مختلف جاین روزن والین بانڈن درمیان اکہ رابطہ تھہ کڈ ہمز۔ یُتھ زن یہ فن اکی آنہ
برونہہ پکہ۔ امہ تلہ چھ باسان ز اتھ دورس منز چھ پاتھرس ز بردس چلے جاتہ چکہ چاوا اوسمت۔ تہ امہ ستر چھے کا شرزبانہ ہنز
فنی ووسہ دروسہ تہ توانا بی ہند انداز سپدان۔

چنانچہ اتھ صدی دوران پیلہ دین اسلام کَشیر ووت، سہ ووت ساداتن ہندو ذریعہ یمن ہنز زبان فارسی اُس تہ اسلا مچ
نذہبی زبان اُس عربی۔ سیو دے کتھ چھے ز کا شر عوام اُلناس آسہ ہے یمن زبان نش نابلد۔ اتھ صورت حالس منز آسہ ہے
کا شرزبانے سہ اکھ وسیلہ یوس عوامس مذہبی تصورات سمجانس منز درکار یوان آسہ ہے۔ مقامی دینی عالم آسہن تبلیغی کامین
منز کا شرزبانہ ہند ورتا وکنہ نتہ کنہ رنگہ کران۔ پتہ چھ ممکن ز تبلیغ کرن والیو آسہ تبلیغی مواد تحریری صورتس منز پتھ گن
تر وومت۔ ممکن چھ ز کینہہ اہم اسلا می شاہکار تہ آسہن اتھ زمانس منز کا شرس منز پھر نہ آہم۔ یمن کتھن ہند تصدیق چھ تمہ
زمانو مورخ شری ورتہ کران:

"The Mlechas read the Voihatkansara and other books in their own language."

یہ چھ تھہ کتھ گن اشارہ ز کا شرس منز چھ مذہبی مواد تحریری صورتس منز دستياب اوسمت۔ اسہ نش چھے ایچ ٹا کار شہدت کلام
شیخ العالم تھہ منز قرآنی تصوراتن ہنز وکنہ ویرٹھنے کرنہ آہم چھے۔ اُتھو زمانس منز گئے کَشیر منز ریشی تحریک تہ شروع

ہیمیک بانی کار حضرت شیخ العالم اوس۔ امہ تحریکہ ترو و کشیر ہنز سماء جی تہ ثقافتی زندگی پیٹھا اکھ پوشہ و ن اثر۔ کینہہ عالم چھ یہ تہ ونان زیتھ پٹھر بودھ دورس منز بودھ پر چار کو ”سنگرام“ قائم کر کے متری اسی تھے پٹھر اسی ریشوتہ کینہہ جالیہ قائم کر مہ تہ یمن جاین اوس اکثر مقام و منہ یوان۔ اتہ اوس باضابطہ روحانی تعلیم تربیت تہ دنہ یوان۔ ضروری چھ یہ زیہ تعلیم آسہ ہے ماجہ زیو منزے۔ مقام ناوچن جاین روحانی مرکز ن ہند آسن چھ صحتی۔ تکیا ز کشیر منز چھے از تہ واریا جالیہ یمن ہندس جالیہ ناس ستر مقام چھ تہ پیتہ کانسہ ننتہ کانسہ ریش سندا آستان تہ چھ۔ مثلاً، عیش مقام، و تر ہیل مقام، کویل مقام بیتہ۔

یہ و ن ز تو دا ہمہ صدی دوران چھے کاشر زبان بخاور تہ ترقی یافتہ ا سہمہ امہ دعوا چ اہم دلیل چھے امہ صدی ہند کاشر زبانہ ہنز شاعری۔ لیل دید تہ شیخ العالم چھے امہ دور چہ تم ادبی شخصیت یمن ہند کلامہ صدی وادن کاشر یونین و وندن منزل لئا و تھ تھوو۔ یم دونوے چھ نہ صرف کشیر منز روحانی تہ ز تھدی کاشر مٹا بلکہ چھ دسی یاب کاشر شاعری ہنز ز گوڈنچہ میلہ کنہ تہ۔ پینین چھنہ اسہ یمن ہند شعر ان فن و پڑھنا و نچ ضرورت تہ نہ یمن ہند شاعرانہ قد کا شراؤن درکار۔ یمن ہنز فنی صلہ حیوہ چھے پرتھ کانسہ زانی تہ مانیمہ۔ بلکہ چھ اسہ یمن ہند کلامہ کہ حوالہ یمن ہند زمانچہ کاشر زو ہنز اوسوہ حالی نیشہ ناوہی۔ چناچہ یم دوشوے چھ کاشر شعر ادیکو گوڈ کالکو شاعر۔ تہ ا کس ادیب یا شاعر سنز زبان چھے نہ آسان تم سندس اندی پکھس منز ر ا تیج زبانہ نش بیون۔ امہ سبہ ہر گاہ اسہ ژودا ہمہ پنڈا ہمہ صدی ہنز کاشر زبانہ ہند صورت حالگ انداز لگاؤن آسہ کلام لیل تہ کلام شیخ چھ امیک اکھ ٹا کار ا نہ۔ بیتہ چھے کتھ ز یمن دوشوہی شاعر ن ہند شعر فن و چھتھ ہیکویہ و تھ ز بہنز شاعری گتھ نہ اکہ دور چ آغاز آسنی بلکہ چھ یہ اکہ زیتھ دورک اقتتام باسان۔ باسان چھ ز من پتہ کنہ چھے اکھ ڈرتہ منظو ط شعر روایت ا سہمہ یوس کاشر زبانہ ہند پتہ بجر درشاوان چھے۔ مرغوب بانہالی چھ یہے کتھ یمن لفظن منز پیش کران:

”آثار و قراین چھ ونان ز لیل دید تہ شیخ العالمس بروٹھ چھ کاشر شاعری ہند اکھ ز بوٹھ دور مکمل گو مت آسان۔ یس

اظہار بیانہ رنگو تیو تے سفر طے کران چھ یوت فارسی زبانی ہند گوڈ نیک شاعر ماننہ ینہ و ا لس رودکی یس برو نہہ

ایرانستہ سینٹرل ایٹا ہس منز گڈ ریو مت چھ آسان“

ونگ مطلب چھ ز کاشر زبان چھے نہ ژودا ہمہ صدی برو نہہ تہ چھینن تہ آ سہمہ۔ البتہ یم سیاسی تہ سماجی دو لکتہ ز کشیر لگو تموستر

سپد پروں سوڑے ضایہ۔ یہ لال دیدتہ حض شیخ سُنْد کلام تہ لوکوزبانہ روایہ ستر رُژھرو وومت آسہ ہے۔ ازما آسہن تم تہ گمنامی ہندس عالمس منزراؤ وومتی۔

بہر حال یہ کتھ او کطرف تراؤتھ ہرگاہ یمن شاعرن ہند حوالہ امہ زمانچہ کاشتر زبانہ پیٹھ کتھ کرو تیلہ ہیکو یہ و تھ زل دید ہنز شاعری وچھتھ چھ باسان زئمن دوہن ہند کاشتر چھ ہنا سنسکرت آمیزاوسمت۔ یہ چھ قودرتی کتھ زل اُس روایتی ہندو عقیدس ستر وابستہ گرس منزراؤتھ تہ تسنر شاعری ہندس پسہ منظرس منز چھ کشیر ہند روایتی فلسفہ یعنی تڑ کہ فلسفہ تہ امہ سبہ چھ تسندس کلامس اتھ فلسفس ستر وابستہ لفظ تہ اصطلاح تہ۔ تہ ہنا آسہ امہ سبہ تہ یہ سنسکرت آمیز باسان۔ دؤیم اہم کتھ چھتھ یہ زیہ اُس سنسکرت زبانہ یوس تمن دوہن کاشتر زبانہ ہنز لفظ کٹھ اُس تہ گنہ نوینہ باؤ تڑ باپت آسہن لفظ امی زبانہ پٹھ نہ پوان۔ امہ طریقہ چھ سنسکرت زبانہ ہند لفظ قدیم کالہ پیٹھ کاشترس منز شرو پکتی۔ یہو منزاؤ تام تہ کینہہ ورتاوس چھ۔ یہم لفظ چھ لال دید ہندس کلامس منز گنیر سان۔ تہ یہم آسہن تمہ زمانچہ عام بول چالی زبانہ منز تہ۔ کینہہ مثالہ چھتھ یہتھ پاٹھی:

لفظ	معنی	لفظ	معنی
ژتا	شعور	دشہ	طرف
انتہ	آخرس	ناڈرس	ناٹک وچھنک لطف
ستھر	پایدار	ویلاس	شیرن پائرن
سواس	سور	گسم	پوش
کھید	دوکھ	سکھم	زائیل
شیت	تڑ	مٹو	پہلوان
نیواری	کاسی	سلل	آب

اُس ہیکو یڑھ مثالہ واریاؤتھ۔ یہم زن سنسکرت لفظن ہندی تت سم یا تہ بوضوڑ تڑ چھتھ۔ وونی لال دید ہندس کلامس منز یوس

کاشتر زبان اسہ در پٹھو گڑھا چھے ضروری چھ نہ زمین ہند آگر کیا آسہ ہے سنسکرت۔ خاص پاٹھو تم لفظ یمن ہند تعلق قریبی زندگی ستر چھ تم آسہن کاشتر پنزی تم آسہن ژودا ہمہ صدی ہند کاشتر منزی عام بول چالس منزی ورتا ونہ پوان۔ مثلاً
 ل دید ہند مشہور وا کھ چھ:

تلہ چھے زیس تہ پٹھہ چھکھ نژان
ون تہ مالہ ان کتھہ روژان چھے
سورے سو مبرتھہ پیتر چھے موژان
ون تہ مالہ وونہ کتھہ پژان چھے

ییمہ وا کھ کس گوڈ نکس مصرس منزی چھ ترے لفظ یمن اسہ تمہ زمانہ کاشتریک گرامری انہار برو نہہ گن انان چھ ”تلہ“ ”پیٹھہ“
 تہ ”نژان“۔ گوڈ نکو ز لفظ چھ یمن گرامری اصلاحن منزی ”لگو باش“ و نان چھ۔ یمن لگو باش چھ ژودا ہمہ صدی ہند کاشتر زبانہ
 منزی ورتا ونہ پوان آستہ۔ سو مبرتھہ کراوتس ستر ”اتھہ“ وائنگ رجحان تہ چھاتھہ زمانس منزی او سمت۔ یس از تہ آسہ
 ”کھتھہ“ ”کرتھہ“ ”بوزتھہ“ بیتر لفظن منزی ورتا وان چھ۔ تہھے پاٹھو چھ دو یمن شخص امری صورت ”ون“ یا ”ون تہ“ تہ
 ژودا ہمہ صدی منزی۔ یانادو لفظ ”مالہ“ نی تو۔ تہھے پاٹھو نژمول کراوتس ستر ”آن“ چھ ہاوان زیہ از کالہ ساخت چھے
 ژودا ہمہ صدی منزی آستہ۔ ل واکھ منزی ہیکو آسہ پیٹھہ واریا مثالہ دتھ یمن یہ پز در شاوان چھہ ز از چھہ کاشتر زبانہ یمن گرامری
 خصوصیت و چھان چھ تم آسہ ژودا ہمہ صدی ہند کاشتر منزی۔ گو و ز گرامری ساخت چھے کاشترس یہے آستہ یوس از
 چھے۔ تہھے پاٹھو چھ ”زیس“ ”وونہ“ بیتر لفظ تہ یمن از تہ مانوس چھ تہ ورتاوس تہ چھ۔ وونی گو و سنسکرتہ پیٹھہ چھہ بلاشکھ تم
 لفظ آستہ یمن ہند تعلق پڑھ، مذہب، علمس ستر چھہ مثلاً شو، شکستی، سورگ، تیرتھ، ووپدیش، پاپتھہ پونی بیتر۔

چنانچہ زبانہ ہند خوبی چھے ایچ مسلسل ارتقائی عمل۔ ییمہ سبہ یہ تبدیل سپدان روزان چھے۔ اتھہ منزی چھہ نوڈ لفظ نوان تہ پرائی
 متروک سپدان۔ یہ ہیکو آسہ ژودا ہمہ صدی ہند زبانہ متعلق تہ وینتھ۔ ل دید ہند کلاس منزی ہیکو آسہ تھین واریہن
 لفظن ہند نشاد ہی کرتھہ یمن تھہ زمانس دوران ورتاوس آستہ چھہ مگروونی چھہ یا تہ مشراونہ آستہ ننتہ چھہ شادنا زے استعمال کرنہ

پوان - کینہہ مثالہ چھے یتھ پاٹھو:

لفظ	معنی	لفظ	معنی
وکھر	یاجہ	کھاریک	گر
مکرس	انس	تورگ	گر
وگ	لاکم	وڈر	ہشیار
کھنڑ	ژادر	چھوے	خوش گوم

لل دید ہندی کلامہ کہ حوالہ ہیکو اسی توتھ تہ مثالہ دتھ یم یہ کتھ درشاوان چھ زتھ ز مانس منز چھ کاشر زبانہ منز تھو کینہہ لفظ تہ اُسمتی یم ازتہ ورتاوس چھ مگر معنی چھکھ وقتہ پھرس ستر تبدیل سپد مت۔ مثلاً

لفظ	پرون معنی	اُزیک معنی
یل	زور	پان ہلاون
تیلتھ	پھیرتھ	پھہلتھ
گند	خوش بوے	گندگی
تیول	دگہ لد پھنڑ	وسہ

مگر تھو تہ چھ واریا لفظ یم ژودا ہمہ صدی ہنز زبانہ منز تہ اُسی تہ ازتہ چھ تھو معنی لیس منز ورتاوس۔ وتھ، پرامان، گلالہ، زوسہ کٹھن، پچھ، روَن، اوہناجن، پری، کٹوم، ہسپر کوڑم، کڈمس گراے، گند، ماژن وس، رو، سرسر آسن چھ کینہہ مثالہ۔ اتین ہیکہ یہ سوال تہ و تھتھ زل یا شیخ العالم سنز زبان چھ شعر زبان۔ تہ سوز بان کتہ ہیکہ اسہ بول چالی زبانہ ہند صورت حال گاشرا و تھ۔ مگر یہ کتھ چھے یتھس تھاوڑی زشا عرچہ نہ صرف پنننن تجرب بن ہند خام مال پننہ سماجہ منز نو ان بلکہ چھ تمہ تجر بچہ باوژ باپت پننہ دورچ زبانے نو ان۔ سہ ہیکہ لفظن اشاراتی معنی و تھ مگر ضروری چھنہ امہ ستر بدلہ چ یا چ جملہ بیا دی فطرت تہ

ساخت۔ مثلاً نی تو یہ لیل وا کھ؛

آمہ پنے سو درس ناو چھس لمان

کتہ بوز دے میون مے تہ دیہ تار

مائی تو فلحال یہ چھ نہ وا کھک مصر بلکہ مائی تون زیہ چھے عام بول چالی باوتھ۔ پانے تر فکر زمصرس منز دہ آءتر ناو، سو دُرتہ تار چھ نہ سانہ خاطر غار مانوس۔ ادبہ لحاظہ ہیتی بیتز پھیر او کطرف تر او تھ چھے نہ یہ زبان سانہ از چہ زبانہ نش مختلف۔ یمن کتھن چھ بدری ناتھ پارموتہ مثالہ دتھ تصدیق کران:

”وا کھ کین مصرن ہند نحو تھ اسی جملہ بناوٹھ ونو چھ سے کا شریس اسی از کل تہ استعمال کران چھ۔۔۔ کامہ ہندی

لفظ مثلاً گول، ووتھ، چھے، میول، بیتز چھ از کی کا شری لفظ گنہ تہ زبانہ ہنز انفرادی حثیت چھے دارمدار تھاوان امہ

کین کامہ ہندین لفظن پیٹھ تہ پیہ جملن ہندس بناوٹس پیٹھ۔۔۔ لیل دید ہندین وا کھن چھ کا شریک پٹن رنگ۔

گر دھن، پراون، میل تھ گر دھن، دور لب آسن، ساری کامہ ہندی لفظ چھ کا شری۔“

تھ پٹھ لیل دید ہنز زبانہ ہند حوالہ ژودا ہمہ صدی ہنز کا شری زبانہ متعلق ونہ آو۔ اسی ہیکو تھ پٹھو حص شیخ سنز زبانہ ہند

حوالہ ژودا ہمہ پند اہمہ صدی ہنز کا شری زبانہ ہند صورت حال تہ گاشراوتھ۔ اما پوز حص شیخ سنز زبانہ منز چھ فارسی عربی اثر زیاد

پہن ٹاکار۔ اتھ چھ کینہہ وجہ۔ اہم وجہ چھ زتسند کلامک پسہ منظر چھ قرآن تہ اسلامی تعلیم یوس ساداتن ہند وساطتہ کشتیر

واژ۔ چنانچہ تہنز زبان اسی فارسی۔ امہ سبہ تہ چھ یہ اثر لا بودی۔ بقولہ پی این پارمواتھ وقتس منز میل زبان ہندی ز

ڈریا وا کھ ڈریا واوس بیتہ زمانے سلفہ پیٹھ وسان۔ تیج بنیاد سنسکرت آمیز اسی۔ امیگ پے چھ لگان لیل وا کھوتلہ۔ دویمس

زبانہ ڈریاوس متعلق چھ سہ ونان:

”دویم ڈری یا واژودا ہمہ صدی منز عرب تہ فارس کیو منز لو پیٹھ۔۔۔ بیلہ بیم ز ڈریا ورلیہہ اکھ نووے سنگم گوو

پاڈ۔ لیہذا چھ بیہندین (حص شیخ سنندین) شریکین کا شری زبانہ منز اکھ خصوصی منزل تہ مقام حاصل۔“

اسی ہیکو حص شیخ سنز زبانہ ہند حوالہ تمہ زمانچہ زبانہ متعلق یہ و تھ زیہ اوس کا شری زبانہ ہند اکھ سہ دور تھ منز پرائین کا شری

تہ سنسکرت لفظن ستر ستر فارسی لفظت تہ پننژ جاے رٹان اوس۔ اکھ رلہ ملہ زبان اُس بار سس یوان۔ مثلاً نی تو اکہ شُرکیک
یہ مصر:

بار خدا یا پاپہ نیوار

یہ منہ ”خدا“ فارسی آگرک تہ ”پاپہ“ تہ نیوار، سنسکرتی آگرک چھ۔ یہے ہش رل ملہ زبان اسپے ژودا ہمہ پنڈا ہمہ
صدی ہنز عام بول چالی زبانہ منز تہ۔

یہے پاٹھی نی تو یہ مصر تہ یہ منہ سنسکرتی تہ عربی لفظس ستر ستر مقامی لفظت تہ چھ:

سیو ڈے سوے چھے دہنز نیماز

مصرس منہ چھ سیو ڈے سوے چھے شو دکا شُرگر ”دہنز“ چھ سنسکرت مولک بیبیک معنی اندرم چھ تہ نیماز چھ تمہ زمانگ نوینہ
لفظ یس ٹوس ندیس ستر کشیر منہ دا خل سپد۔ شیخ العالم سنہ زبانہ ہند حوالہ ہیکو وبتھ زتمہ زمانچ کاشر زبان اُس اکھ رل ملہ
زبان یہ منہ پرانی سنسکرت لفظتہ اُس تہ فارسی عربی لفظتہ اُس تہ مولہ کاشری لفظتہ اُس۔ مثلاً نی تو ییم سنسکرتی لفظ:

لفظ	معنی	لفظ	معنی
ارژن	پراؤن	ارژین	جنگل
امریت	آب حیات	اہارن	نینگراؤن
اہنکار	گمنڈ	دپ	ژونگ
پنتھان	وتھ	پون	ہوا

نی تو وونی ییم کاشری مولی لفظ ییم یا تہ وونی متروک چھ تہ کم ورتاوس چھ:

لفظ	معنی	لفظ	معنی
رکھڑال	دروگ کین وول	رؤن	ناخیز
سائون	آباد کرون	کولش	کھوربانہ
کھلر	بستہ	لوئر	لے

مگر شریکین ہند زبانہ ہند حوالہ ہی کو و ننتھ زامہ زمانچہ زبانہ ہندس لفظس منز چھ تھکر واریا لفظ بیم و نس تام تہ ورتاوس چھ۔ مثلاً پتھ (بوڈ کھہہ)، ڈہلو دب، بوئی، بکر، اول سول، کڑھ، ارکھول، رینٹ، شوگہ، گونگل، ہند، ووپل ہاکھ، جنہ بیتر۔ تھین لفظن ہنز ہیکن واریا مثالہ اُستھ۔

لل دیدتہ شیخ العالم سندس کلامس منز ہی کو اُسی واریہن محاورن تہ دپتین ہنز نشانہ ہی کرتھ۔ یو دوے بیم یمن شاعرن ہنز تخلیق کردے مانہو کہ تہ کرتھ تہ چھ یہ پزر برو نہہ کن یوان زٹو دا ہمہ صدی ہنز کاشر زبانہ منز چھ باؤ ژ بتر طیس پیٹھ اوسمت۔ تکیا زیم شعر اظہار اُسی عام لوکن ہند باپت تہ تمن اُسی بیم سمس منز یوان۔ وونی ہر گاہ یہ مانو زیم ڈپر تہ مثالہ چھ بروٹھ تھ زبانہ منز اُسمو۔ تمہ ستر تہ چھ یہ پزر سر کھر سپدان زٹو دا ہمہ صدی ہنز کاشر زبان چھ باؤ ژ بتر لحاظ اکھ مکمل زبان اُسمو۔

لل دیدتہ شیخ العالم سند کلامہ کہ حوالہ ہی کو اُسی بیا کھ اکھ اہم کتھ تمہ زمانچہ زبانہ مُتعلق و ننتھ۔ سوچھے یہ زو ہمہ صدی ہند اُخرس ہیو بیلیہ سر جارج ابراہیم گریر سنن کاشر زبانہ ہنز بولین مُتعلق لیو کھ تکر گنر راو کاشر زبانہ ہنز بولین منز گوڈیتھ بٹہ کاشر تہ مسلمان کاشر۔ حالانکہ یمن ہی کو نہ بولہ و ننتھ۔ بلکہ چھ، بیم ز الگ الگ لہجہ۔ ہر گاہ یہ نو ز کاشر بول چالی زبانہ ہندین لہجن ہند الگ الگ رنگ رٹنگ آغا زچھ ژو دا ہمہ صدی منزے سپد مت، غلط گڑھنہ۔ تکیا ز پیٹھ بانہ چھ اُسی یمن دون بول چالی لہجن ہند رنگ لل دیدتہ شیخ العالم سنز زبانہ منز چھان۔ بیم ز لہجہ چھ ازتہ کنہ حدس تام قائم۔ تہ بٹہ لہجس تہ مسلمان لہجس چھ عقید، پوشاک، تہ کم کاسہ کھین چینس تہ رسمن ریواجن منز ہنا پھیر بیمہ سبہ لوغاتی سو تھرس پیٹھ لفظن ہند پھیر یمن دون لہجن منز چھ تہ اچ بُنیاد چھ پز نہ پاٹھکر ژو دا ہمہ صدی منزے پیٹھ۔

مقصد

- شاعری ہند حوالہ 14 صدی ہنز کا شہر زبان۔
- ژود ہمہ صدی ہنز شاعرانہ زبان بحوالہ شیخ العالم۔
- ژود ہمہ صدی ہنز شاعرانہ زبان بحوالہ لل دید۔
- ژود ہمہ صدی ہنز کا شہر زبانہ ہنز لسانی خصوصیت۔

سوال نامہ

- ژود ہمہ صدی ہنز کا شہر زبانی ہندس صورت حال ہیوسام؟
- ژود ہمہ صدی ہنز کا شہر زبانہ ہند لسانی صورت حال تصویر کر و پیش؟
- لل دیدتہ شیخ العالم سنہ شاعرانہ زبانہ پیٹھ تراوی تفصیلی گاش؟
- از چ کا شہر زبان چھے 14 صدی ہنز کا شہر زبانہ نشہ ہنا مختلف تہند کیاہ خیال چھ؟

کتابیات

سول ادب	محی الدین حاجنی
شیخ شہر کین ہنز زبان، شیراز شیخ العالم نمبر	بدری ناتھ پارمو
قدیم کا شہر، لل دیدتہ ہند ریوش، اکھ تقویٰ کی مطالعہ	پروفیسر مرغوب بانہالی
کا شہر ادبک تو آرٹخ	ناجی منور، شفیع شوق
کا شہر یک گرامر	شفیع شوقن چھ
کا شہر کتاب	محمد یوسف ٹینگ
کشمیر کے فارسی ادب کی تاریخ	مم مسعودی